

Inhalt

Ringraziamenti	11
Vorwort	13
Abkürzungsverzeichnis	15
Tabellenverzeichnis	17
Abbildungsverzeichnis	19
1. Einleitung	21
1.1 Forschungsfragen und Erkenntnisinteresse	23
1.2 Aufbau der Arbeit	24

Theoretischer Teil

2. Sprache im Poststrukturalismus	29
2.1 Mehrsprachigkeit als soziale Praxis – Begriffsklärungen	30
2.1.1 Migrationsgesellschaftliche Mehrsprachigkeit	33
2.1.2 Bildungssprache Deutsch	35
2.1.3 Codeswitching, Translanguaging und sprachliche Hybridität	37
2.2 Subjektverständnis und Subjektivierung	39
2.3 Sprachliches Repertoire und Spracherleben	41
3. Machttheoretische Perspektiven auf Sprache(n) und Sprechen	45
3.1 Die Foucault'sche Machtkonzeption	46
3.2 Zu Butlers Politik des Performativen	48
3.3 Bourdieus sprachlicher Markt	49
3.3.1 Sprachideologien	52
3.3.2 Sprachenpolitik	53

3.4 Gesellschaftliche Anerkennungs- und Diskriminierungsverhältnisse	55
3.4.1 Heterogenitätsdiskurse, Differenzordnungen und sprachliche Dominanzverhältnisse	57
3.4.2 (Neo-)Rassismus als <i>ratio-ethno-kulturelle</i> Diskriminierung	62
3.5 Identitätsarbeit als Subjektivierungsprozess	65
3.5.1 Soziale Positionierung	68
3.5.2 (Nicht-)Zugehörigkeit	70
3.5.3 Handlungsmacht – Agency	74
4. Methodischer und methodologischer Forschungsrahmen	77
4.1 Interpretative Sozialforschung	77
4.2 Biografie als Forschungsmethode	78
4.2.1 Sprachbiografie als Zugang zum Spracherleben	83
4.2.2 Intersektionalität als (subjekt)biografisch ausgerichtete Analyseperspektive	89

Empirischer Teil

5. Die mehrsprachige Schweiz	95
5.1 Familiensprachen	100
5.2 Mehrsprachiges nationales Selbstverständnis	102
5.3 Das kontroverse sprachliche Territorialitätsprinzip der Schweiz	106
5.4 Nationaler und internationaler sprachrechtlicher Referenzrahmen	108
5.4.1 Bundesverfassung der Schweiz (BV)	108
5.4.2 Bundesgesetz über die Landessprachen (SpG)	108
5.4.3 Verordnung über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften (SpV)	109
5.4.4 Internationale Rechtsgrundlagen	109
6. Untersuchungskontext Graubünden: Zum soziolinguistischen Profil des Kantons	111
6.1 Kantonaler sprachrechtlicher Referenzrahmen	114
6.1.1 Kantonsverfassung (KV)	114
6.1.2 Sprachengesetz des Kantons Graubünden (SpG)	114
6.1.3 Sprachenverordnung des Kantons Graubünden (SpV)	117
6.2 Mehr- und Minderheitsverhältnisse	117
6.2.1 Autochthone Minderheitensprachen und territoriale Zugehörigkeit	119
6.2.2 Allochthone Minderheiten: Migrationsverhältnisse in Graubünden	127
6.3 Italienischbünden – Grigionitaliano	128
6.3.1 Puschlav – Valposchiavo	133
6.3.2 Bergell – Val Bregaglia	139
6.3.3 Misox und Calancatal – Valle Mesolcina e Val Calanca	146
6.3.4 Italianità Grigionitaliana	152
7. Dokumentation des Forschungsprozesses	159
7.1 Vorarbeiten und Voraussetzungen des Studienprojekts	159
7.2 Zugang zum Feld und Sample	159

7.3	Erhebung der Sprachbiografien und der Sprachenportraits	162
7.4	Begründung der Fallauswahl	164
7.5	Transkription und Anonymisierung	165
7.6	Intersektionales Spracherleben – Analysevorgehen	166
7.6.1	Soziale Positionierung (Achse 1)	168
7.6.2	(Nicht-)Zugehörigkeitserfahrungen (Achse 2)	171
7.6.3	Erleben von sprachlicher (Ohn-)Macht (Achse 3)	174
8.	Fallstudie Italienischbünden	177
8.1	Yvette – »Il peso del tedesco«	179
8.1.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	179
8.1.2	Resultierende Handlungsmacht	187
8.1.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	189
8.2	Riccardo – »Palàdi sù la schèna«	192
8.2.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	193
8.2.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	198
8.2.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	200
8.3	Eleonora – »Non voglio arrivare a un punto dove non parlo più né italiano, né norvegese« ...	203
8.3.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	203
8.3.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	210
8.3.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	213
8.4	Thomas – »Prima studio la persona, poi forse gli dico che sono anche libanese«	215
8.4.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	215
8.4.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	222
8.4.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	225
8.5	Lena – »Ci siamo anche noi!«	227
8.5.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	227
8.5.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	233
8.5.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	236
8.6	Samanta – »La tua lingua è un po' quella cosa che ti rimane dentro«	239
8.6.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	240
8.6.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	246
8.6.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	251
8.7	Corrado – »Una sola lingua per tutto il mondo sarebbe magari la soluzione«	253
8.7.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	253
8.7.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	257
8.7.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	259
8.8	Sabrina – »Tutti cercano un po' qualcuno che gli assomigli«	262
8.8.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	262
8.8.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	270
8.8.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	274
8.9	Loris – »Io mi son sempre sentito medio-fuori«	276
8.9.1	Identitäre (Selbst-)Verortung	277
8.9.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht	281
8.9.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden	284

9. Diskussion der Ergebnisse	287
9.1 Zum Forschungsprozess	287
9.1.1 Datenerhebung	287
9.1.2 Datenauswertung	289
9.2 Fallübergreifende Reflexionen zum Spracherleben	291
9.2.1 Sprache(n) und Sprechen als mächtige Differenzkategorien	292
9.2.2 Omnipotente Verhältnisse sprachlicher Mehr- und Minderheiten	294
9.2.3 Diglossische Herrschaftsverhältnisse	296
9.2.4 Deutsch als Risikofaktor für den (Aus-)Bildungsverlauf	301
9.2.5 Weitere Familiensprache – zwischen Bürde und Privileg	304
9.2.6 Diskursive Konstruktionen von Italienischbündner*innen	312
9.2.7 Kontroverse Zugehörigkeit zu Italienischbünden	315
9.2.8 Diskursive Handlungs(un)fähigkeit durch mehrsprachige Repertoires	321
9.3 (Aus-)Bildungsrelevante Schlussfolgerungen und sprachpolitische Erfordernisse	325
10. Abschliessende Betrachtung	335
Literaturverzeichnis	337
Gedruckte Quellen	337
Online-Quellen	355
Nicht gedruckte Quellen	362
Anhang	363
Anhang 1: Übersetzung der Originalzitate	363
Yvette	363
Riccardo	366
Eleonora	368
Thomas	371
Lena	373
Samanta	376
Corrado	380
Sabrina	382
Loris	387
Anhang 2: Convenzione sull'anonimato – Anonymitätsvereinbarung	390
Anhang 3: Transkriptionsnotation	391
Anhang 4: Leitfaden für exmanente Nachfragen	392